

1709 März 15., Paris

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> VON [GARDELT. BEAT FRANZ PLAZIDUS] ZURLAUBEN AN  
 [ALT] AMMANN [UND DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT, BEAT  
 JAKOB II.] ZURLAUBEN "DE GESTELLENBOURG", "RECOMMANDÉ AU  
 MAISTRE DE LA POSTE DE LUCERNE PAR LUCERNE A ZUG", "EN  
 SUISSE"

---

"J'ay receû des nouvelles de mr. [Felix] **Utiger** [Capitaine-comman-  
 dant der Kompagnie von Beat Jakob II. Zurlauben im Regiment Pfyffer]  
 qui doit estre parties du 13<sup>e</sup> de ce mois [pour la Suisse]<sup>2</sup> il s'est  
 contentés a la fin de prendre L'argent necessaire pour son Voyage il  
 se ... [flatte] de vous rendre bon Compte de toutes choses et prends  
 pour cet effect le fourier [Johann Martin] **Schick** avec luy qui pour-  
 ra travailler aux recreües il n'a point remis ... [à] mr. [Hans Kas-  
 par] **Schreiber** [Fähnrich in des Adressaten Kompagnie] tous les pa-  
 piers [- Archivalien -] qui concernent la Comp.<sup>e</sup> il luy a donné seu-  
 lement un estat de toutes les debtes qui se montent ... [à 9030 L  
 6 s] et de ce qu'elle a de bon sans d'autres explications, mr.  
 Schreiber m'a envoyés la somme de ... [8254 L 19 s] a bon Compte...  
 de vos decompes a tirer Sur mr. **Paris [de] la montagne** c'est un  
 billet que [l'Aide-major Jean] evarre [=Evard] a fait, il sera dif-  
 ficile d'en estre payés je feray de mon mieux et je Verray comment  
 on pourra s'accomoder je n'ay pû parler jusqu'icy a mr de **la fontai-  
 ne** [Agent der eidg. Orte in Frankreich] quoy qu'il m'a promis plu-  
 sieurs fois de venir en passant chez moy et que mesme je luy en ay  
 escrits je luy enverray une seconde lettre demain pour avoir raison  
 de luy des ... [600] livres dont je vous ay faits mention aussi bien  
 que de La lettre de change qu'on dit qu'il a trafiqués sur quoy  
 mad.<sup>me</sup> **Veron** [Tuchhändlerin in Paris] m'a instruit Lad<sup>e</sup> dame m'a as-  
 surés de vous informer sur tous ce que vous m'avés demandés d'elle  
 Selon le memoire<sup>3</sup> que mr [Etienne de] **Sully** [Kostherr der nachge-  
 nannten Pariser Studenten] m'a donné vous devés encore pour mes fre-  
 res [**Heinrich Damian Leonz** und **Beat Ludwig** Zurlauben] 908.L 6: 8<sup>d</sup> y  
 Compris le Compte de mond. s.<sup>r</sup> [Sully gemeint] qui est de 301.L 4:  
 6<sup>4</sup> laquelle somme il ne m'a point specifiés disant qu'il vous a en-  
 voyés un estat en suisse; pour le reste je le trouve juste tel qu'il  
 me l'a donné par article apres cela soyés assurés que j'examineray  
 la chose plus d'une fois lors que vous auray réglés le payement et  
 je donneray rien a personne sans avoir le memoire de Sully ...  
 [qu'est] bon de voir celuy de mr [Bénigne] cregnan [=Grenan, Präzep-

tor am Collège d'Harcourt in Paris, wo die beiden obgenannten Zurlauben studierten] n'en a autre despences qu'à celles de mes freres je le ... [garde] pour vous le faire voir au pays vous scavés c'est ce qui est encore... due au[dit] College d'harcour par ma derniere lettre j'ay depuis envoyés un ... [sergent] audevant de la recreüe avec de L'arg.<sup>t</sup> pour subvenir aux besoins de la vostre je suis et je seray toujou[r]s avec bien du respect ...".

- 1) Auf dem Adressenschildchen finden sich einige Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.
- 2) s. Zurlaubiana AH 131/101, 4. Abschnitt
- 3) Damit dürfte das in AH 88/102 Zeile 1f. erwähnte "mémoire" und nicht etwa AH 83/166 und 166A, die beide ganz andere Saldi ausweisen, gemeint sein.
- 4) s. ebenda AH 88/102, 3. Abschnitt

---

Original, mit Siegel - AH 131, 258-259 - Blatt 259<sup>r</sup> leer

## 105

1703 Juni 20., Condé

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> VON [WOLFGANG DAMIAN] MÜLLER, [CAPITAINE-COMMANDANT DER KOMPAGNIE ZURLAUBEN IM REGIMENT PFYFFER IN FRANZ. DIENSTEN] AN [DEREN INHABER, DEN ALT] LANDVOGT [IM THURGAU UND IN DEN FREIEN ÄMTERN], "MAJOR DU LOUABLE CANTON DE ZUG", [HPTM. BEAT JAKOB II.] "ZURLAUBEN DE GESTELLENBOURG, "DE CONDÈ EN FLANDRE", "PAR BASLE A ZUG EN SUISSE"

---

"Mr Goy [Bankier in Paris] berichtet dass Er Mr [Joachim Passera] de la Chapelle [Secrétaire-interprète an der franz. Ambassade] nacher solothurn ordre ertheilt, dem herren schwageren [- Müller war mit Zurlaubens Schwester Maria Jakobea Zurlauben verheiratet -] 2000 lb. so ich Jhme den 6 diss en lettre de Change nacher Paris geschikht, guth Zu machen<sup>2</sup>, Zweyfle nicht der H. schw. hierumben satisfaciert sey

wegen der 3619 lb 5 s: für den sejour Zu hünigen [wo die Kompagnie Zurlauben bis Ende 1702 weilte] muss ich warthen biss Mr [Gardehptm. Beat Heinrich Josef dit le] Chevallier Zurlauben mirh die Certificats Zu rukh sendet

Mr. [Oberst Ludwig Christoph] pheiffer [=Pfyffer, von Luzern] ist den 16 in Valentiennes angelangt, welchen ich gleich den 17 besuecht, Er erwiese mirh sondere höffligkeith undt tractierte mich 2 mahlen, Er erklärte sich in gegen warth aller Officierss, dass nach seiner Meinung Mr Müller [der Absender gemeint] der erste hauptman